

Zeitschrift: Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande
Band: 43 (1905)
Heft: 51

Artikel: Berceuse
Autor: Alin, Pierre
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-202883>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 12.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Creux et bosses. — Deux amis discutent sur les bosses phrénologiques.

L'un, palpant la tête de l'autre :

— Oh ! la, la, mon cher, quel creux tu as ici, au sommet de la tête : c'est la bosse de l'intelligence.

La théologie de la mère.

C'est du bel ouvrage de M. F. Guex, directeur de l'Ecole normale — *Histoire de l'instruction et de l'éducation*. Lausanne, Payot et Cie, éditeurs — que nous tirons l'anecdote suivante ayant trait à l'enfance du Père Girard, le célèbre pédagogue de Fribourg.

Une bonne femme protestante du Vully apportait tous les samedis les légumes dans la maison Girard et ne manquait jamais de garder quelque fruit ou quelque friandise pour le petit Jean, qu'elle avait pris en affection. Un jour que le précepteur de la famille Girard expliquait le catéchisme, il en vint à cette phrase : « Je suis de la religion catholique, apostolique et romaine, hors de laquelle il n'y a point de salut ».

— Et la femme de Morat ? demanda le petit Jean.

— Damnée comme les autres.

— Pourquoi donc ?

— Parce qu'elle est protestante.

— Je ne veux pas qu'elle soit damnée.

— Si vous ne voulez pas le croire, vous serez damné vous-même.

L'élève fondit en larmes et alla trouver sa mère : « Ne pleure pas, lui dit-elle, ton précepteur n'est qu'un âne, le bon Dieu ne damne pas les bonnes gens. »

Girard appelait plus tard cette façon de penser : la théologie de sa mère. « Le bon Dieu ! disait-il, les bonnes gens ! Tout l'Evangile est dans ces paroles. Avec un bon cœur, on les comprend, la tête seule n'y entend rien. »

Berceuse.

Dors, enfant, dors du sommeil heureux.

Qu'ont les fils de rois et les petits gueux.

Dors du sommeil qu'on a quand on n'a pas de rêves

Et qu'on dort tout le temps.

Le vieux marchand de sable a de l'or fin des grèves

Pour les yeux bleus papillotants.

Dors, enfant, dors les douces berceuses

Qu'ont les tout petits rois et les petites gueuses.

Dors, dors, blonde enfant, du sommeil heureux

Qu'ont les vagabonds et les amoureux...

Dors du sommeil qu'on a quand les rêves sont roses

Et que l'on rêve tant,

Et que la nuit a l'air de respirer des roses

Par la fenêtre du printemps.

Dors, blonde enfant, les légendes heureuses

Qu'ont les vagabonds et les amoureux.

PIERRE ALIN.

Historiettes patoises amusantes.

O la plus captivante brochure que celle qui porte ce titre ! Elle nous vient de chez MM. Grobety et Membrez, éditeurs à Delémont, et renferme une quarantaine de morceaux patois désopilants, très courts pour la plupart. L'auteur, qui s'appelle « l'Ermite de la Côte de Mai », la dédie de franc cœur aux amis de la gaieté.

Il me semble qu'après avoir dit qu'on vend cela cinquante centimes, c'est-à-dire que, sans se déranger, l'on peut se récréer chez soi toute une longue soirée, davantage que partout ailleurs pour dix fois ce prix, je devrais m'interdire d'ajouter un mot, ces indications suffisant pour recommander l'opuscule au lecteur et lui laisser faire le reste.

Cependant, comme je reconnais qu'il n'y a rien de tel, pour vous donner le goût de *rebaille-m'ein mé*, que d'essayer d'un mets apétissant, et que, personnellement, je prise peu ces gens qui vous vantent les crus de leur cellier sans jamais vous en offrir une larme, je

veux bien donner ci-après deux échantillons de ces historiettes, l'une, translatée en patois de chez nous, et l'autre, tant bien que mal, dans une langue qui, ainsi que chacun sait, n'est pas la mienne. La première est intitulée : *Un pari bien gagné* ; la seconde : *Tout va bien à la maison*.

* * *

Dou gros paisans, Batiste et Djan-Pierro, aravan proutso l'on dè l'autro. L'avan po appei lè pllie bî baò qu'on pouessè vaire. Cliaò dè Batiste, qu'iran fin gras, allavan tot pllan : fenaminte qu'on lè vayai budzi. Assebin on oïessai dū tot lhein Batiste que bramàvè : *Aè ! Tire Botsà ! Budze Ramy ! Alin ! Alin ! Botsà tire ! Ramy budze ! Aè ! Tire, budze ! Budze, tire !* L'étai d'on bet daò tsamp à l'autra adi la mima ritoula. Mâ ominte ne dezaî min dè poutès rézons et ne teimpètavè et ne djuravè pas quemin l'in a tant aò dzor dè voue.

Djan-Pierro, qu'avai dai baò pllie mégro, que ne sè fazan pas se accoulhi, rizai dèzo capa d'oûre Batiste gaôlâ adi : *tire, budze ; budze, tire* ; et sè dit : « Attind-tè vaî ! mè raòd-zaî se ne lai fè pas dere cliaò dōu mots cau-quiè teimps. » L'arritè et bouailè :

— Batiste ! laissè soclliâ tē bîtès onna menuta et vin-vaî cē, vu tē dere oquîè.

Quand l'a età vers li lai fā :

— T'amè lè baò, Batiste, lè bî baò ; et lè mion tē pliezā, pas verè, te mè la dè bin dai coups ? ! Et bin, ste vaò, san tion. Po cein tē faut restā onna sēnanna sin dere oquîè d'autro quîè lè dou mots que t'as de mè dè ceint iadzo sta matenā : *tire, budze*. Sta lo malheu dè lāsi on mot dè pllie, teindū houè dzo, ne lei a rein dè fè, mè dou baò tē passā lhein daò naz. Hou-to ?

— Houyo praò. Mâ, houè dzo, l'es on pou grand, sein comptā que ma fenna ne vu pas savai quîè sè dere dè ne pas m'oûre batolhi ; vaò sè craire que su vegnā mouet. Tot parai... po avai tē baò, saret bin la mētsance se ne pouāvo pas mè teni ? !... Lo martsî l'est fè ; totes-mè la man !

Apri cein, Batiste, on iadzo que l'a zu finî et sin avai rein de quîè *tire, budze*, rintrè à l'hôto. Sa fenna, que s'impacheintave dè dinā et l'at-tindai su lo pas dè porta, lai dit, in lai aidyen à dēplayi :

— T'a falhu grandteimps po veri ci petit carro.

— *Tire*, lai répond Batiste.

— Quîè dis-tou ?

— *Budze*.

— Es-te que te vin fou ?

— *Tire*.

— Ma fai on deraî que l'a perdu la boula ? !

— *Budze*.

La poura fenna, que ne sè dēmaufiavè dè rin, quand l'a iu que pouāvè lai salhi quîè *tire, budze*, l'a zu pouaire et sè forāye totès sortès d'idées pè la tita, que n'a pas pu cliourè lè ge dè tota la nē.

Lo lindēman, dēvant dzo, tracé tsi la vezena et lai criè dū lo bet dè l'allāye :

— Sté plîé. Philomène, vin vito ; crayo bin que m'n'hommo l'est dētraquā. Quiet que lai diessō ne mè repond quîè : *tire, budze*. Su pas fōtia dè lai fère dere on mot dè pllie.

Adon lè duè fennēs van insimblie à l'étrablyo, iau Batiste terivè lè fémé. L'an bî cudi fèrè tsemîn et manāires, lo preindre dè bouna, tāsî dè lo fère rizottā in fazin mîma-meint asseimblan dè sè fōtre dè li : n'an min zu d'autra rēponsa quîè *tire, budze*.

— Ne lai a pas lo dianstrō, Philomène, faut allā aò maidzo. In s'in pregnin tot lo drai on porèt paôtitre onco lo savā. Dēpatse-tè dè tē rētsandzi, et te corretret lai dere que faut que vignè dè suite.

La vèpra lo maidzo arrouvé. Ye dit à Batiste dè sè cutsi su lo lhi dè rēpou, pu lai infattè on

baromètre dèzo lo bré, lo vouattè din lo blianc dai ge. lai fā teri la leinga on pi dè grand et à la fin lai dēmandè :

— Yau ai-vo mau, Batiste ?

— *Tire*.

— Quîè tire ?

— *Budze*.

Quand l'a cein oyu, lo maidzo ne savai pas aò mondo quîè sè dere, et quemin n'étai pas su que Batiste satsè fou à dè bon et que ne volhiavè pas que sai de que ne lai vayai gotta, sè sauvè, in dezin que n'avai pas lezi dè restā pllie grandteimps damachin qu'on l'attindai à on autro veladzo po accutsi onna fémalla.

Batiste li, permi tot cein, travalhivè quemin dou, medzivè quemin quatre et droumessai qu'on beniraò.

Djan-Pierro, que grulavè din sè tsaussès dè falhai balhi sè baò, lo sognivè tot lo dzo et allavè la nē atiutā dèzo sè fenitres. N'oïessai jamé rin quîè *tire, budze*.

Lè houè dzo sè san passā dinche. Lo matin daò neuvième, Batiste s'aminnè tsi Djan-Pierro avouè dou tsévètrou :

— Et bin, Djan-Pierro, vigno queri mè baò ; lè zé bin gagni.

— Crayo qu'oi, lai répond Djan-Pierro in sè gratlin derraî l'orolhie. Cein que l'est de, l'est de, quand bin m'in cotè gros. Pu, sè qu'ominte saran bin soigni et que pori adi lè z'avai quand in arri faut... Yarè portant balhi ma tita à djū que volhiavo pouai lè gardā. T'i ma fai on crano bougro. Respet por tē !

* * *

Le baron de X^{XX} rentrait d'un long voyage. Son cocher l'attendait à la gare avec sa calèche. En route le baron s'informe :

— Tout va bien à la maison ?

— Oh oui, monsieur le baron.

— Je suis surpris que vous n'avez pas Barry avec vous. Où est-il ?

— Barry est crevé.

— Quoi, Barry, mon chien de prédilection, mon bon Barry, qui avait autant d'esprit qu'un homme. Qu'a-t-il eu pour périr ?

— Il a trop mangé de rōti de cheval.

— Et comment se fait-il qu'on lui ait donné du cheval rōti ?

— C'est qu'il y a eu sept chevaux de brûlés.

— Sept chevaux de brûlés ? De quelle manière ?

— C'est tout simple : le château a brûlé et les chevaux avec.

— Sacrebleu ! Quoi, mon château est brûlé ? Comment ce malheur a-t-il pu arriver ?

— Parce que les cierges qui entouraient le cercueil de votre belle-mère sont tombés et ont mis le feu à la maison.

— Eh mon Dieu ! que dites-vous là ? Ma belle-mère est morte ?

— Oui, elle a eu une attaque quand elle a appris que Madame était partie avec le général des hussards.

Tout allait bien à la maison, selon le cocher. Il n'était pas difficile.

* * *

Et vous en avez ainsi huitante pages durant. Car c'est un solitaire plein d'humour et d'entrain que ce brave ermite. Ermite, entendons-nous. Avant de se retirer au fond de sa transparente caverne de la Côte de Mai, il a certainement fréquenté les paysans jurassiens. Je ne voudrais pas gager qu'il ne le fasse encore. Ensuite ermite, et ermite lettré tant qu'il vous plaira ; connaissant son latin et trahissant volontiers, ici et là, par des tours de phrases et des termes français patoisés, que le dialecte de sa chère Ajoie n'est pas celui dans lequel il pense et s'exprime couramment chaque jour.

Mais il en sait tant de ces vieilles histoires ! Et ce sont quasi toutes de ces bonnes bourdes à se tenir le ventre. Il s'en trouve dans le tas, il est vrai (qu'importe), de celles qui courent